



**Bruksanvisning för kylbox**

**Bruksanvisning for kjøleboks**

**Instrukcja obsługi lodówka turystyczna**

**Operating instructions for Cooler Box**

**604-026**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Läs användarinstruktionerna noggrant för att lära känna din utrustning innan du börjar använda den.
- Behåll instruktionerna för framtida referens.
- Förvara aldrig brandfarlig vätska och/eller gas i kylan. Fara för explosion.

## TEKNISKA DATA

Bruttovolym	45 L
Klimatklass	N
Isoleringsklass	I
Kylning	NH <sub>3</sub> (80 g), H <sub>2</sub> O, He
Skumbildande ämne	C-Pentan
Nettovikt	18,5 kg
Nätspänning	AC 230 V
Märkström	0,33 A
Effekt	75 W
Förbrukning	1,2 kWh/24 h
Batterispänning	DC 12 V
Märkström	6,25 A
Effekt	75 W
Förbrukning	150 Ah/24 h
Gasklass	I3+ / I3 B/P(30)
Gaseffekt	180 W
Minimal gaseffekt	140 W
Gastryck	28-30/37 mbar / 28-30 mbar
Gasförbrukning (Max)	12,8 g/h
Gasförbrukning (Min)	8,3 g/h

## HANDHAVANDE

### Installation av apparaten

Installera apparaten på en stadig, horisontell yta. För att nivåjustera apparaten, använd ett vattenpass eller en behållare med vatten om nödvändigt. Om du vill ha is, placera brickan fylld med vatten på kylelementet.

Undvik att installera apparaten i direkt solljus eller nära värmekällor.

Avståndet mellan baksidan på apparaten och en vägg ska vara minst 10 cm, och minsta ventilationsutrymmet från sidorna på apparaten får aldrig vara mindre än 5 cm.

I alla fall skall placeringen vara så att apparaten är skyddad från regn och stänk. För att garantera en god nivå på luftcirkulationen, Täck inte över ventilationsgallren på ovsidan, nedre delen eller nära ytan på apparaten.

Att efterfölja ovan nämnda kommer att försäkra en effektiv och ekonomisk kylning.

Innan första användningen av apparaten, rengör insidan och locket på apparaten med varmt vatten, tillsatt rengöringsmedel om nödvändigt. Använd aldrig en frätande produkt.

### Användning med eluttag

Använd aldrig en annan energikälla samtidigt (batteri, flytande petroleumgas). Kontrollera att eluttagets spänning stämmer med den nivå som är angiven på etiketten (på baksidan av apparaten).

Om de elektriska specifikationerna är korrekta, sätt in den jordade kontakten i ett jordat vägguttag som är draget enligt specifikationerna.

### Starta

Vrid termostaten medurs till MAX positionen. Effekten från kylprocessen (frost på förångaren) blir synlig efter ungefär en timme.

Termostaten gör temperaturen i kylan justerbar ("0"=kylprocess avbruten).

Efter en tillräcklig kylperiod (ungefär 5 timmar), kan termostaten ställas in på mellan position. Den valda temperaturen regleras automatiskt av termostaten.

#### Stänga av

- Vrid termostaten moturs till "0" positionen.
- Dra ut kontakten från vägguttaget.

#### Användning med ett batteri (12V eller 24V DC)

Använd inte en annan energikälla samtidigt (eluttag, flytande petroleumgas). En säkring måste installeras i strömkabeln mellan batteriet och kylan.

För 12V, ska säkringen ha en maximal nivå på 6,25 amper. För 24V, ska den maximala nivån vara 3,12 amper.

Kabel sektion	Max. kabellängd	
	12V DC	24V DC
2,5mm <sup>2</sup>	2,5m	5m
4,0mm <sup>2</sup>	4,0m	8m
6,0mm <sup>2</sup>	6,0m	12m

Det är inte nödvändigt att kontrollera polariteten när du startar apparaten. Kontrollera att batteriets voltstyrka stämmer överens med den på kylan, detta är markerat på motsvarande etikett. När batteriet som används är ett bilbatteri. Använd endast kylan medans bilen färdas. Om kylan lämnas påslagen medans bilen är stannad, kan detta resultera i att batteriet laddas ur och det kan då bli omöjligt att starta motorn. När apparaten används via batteri finns det ingen termostatkontrollerad reglering.

#### Rekommendation

Förkyl kylan genom att köra den på eluttaget innan du börjar din resa.

#### Starta

Koppla in anslutningen som medföljer kylan till cigarettändaruttaget i fordonet.

#### Frånkoppling av apparaten

Koppla ur anslutningen från cigarettändaruttaget.

#### Använda flytande petroleumgas

Att driva kylan på flytande petroleumgas är förbjudet i vägfordon och på båtar. Det är även förbjudet att använda flytande petroleumgas i slutna områden. Denna apparat måste vara utomhus när den använder flytande petroleumgas för drift.

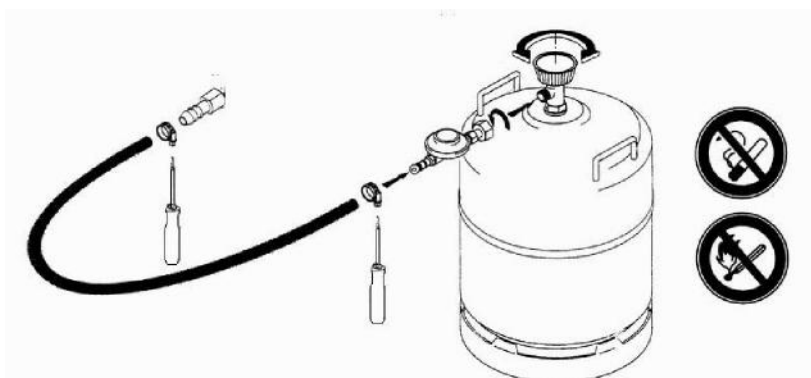
Användning utomhus innebär att apparaten kan installeras under en baldakin på ett tält, tillräckligt ventilerad eller på en terrass i en plan och platt trädgård.

Använd inte en annan energikälla samtidigt (eluttag, batteri). Etiketten på baksidan av apparaten visar rekommenderat tryck på gastillförseln uttryckt i millibar. Apparaten kan inte användas på annat tryck än det som angivits. Det rekommenderas att använda en lämplig tryckregulator (butan 28-30 mbar eller propan 37 mbar).

#### Förvaring av gascylindrar

Förvara gascylindern i ett kallt, torrt och ventilerat utrymme, skydda från solljus och utsätt inte för temperaturer över 50.

#### Anslutning av kylan till cylindern med flytande petroleumgas



**WARNING:** Se till att vara borta från källor som kan antändas under denna process. Rök inte. Anslut COOLBOX i följande ordning:  
Gascylinder > tryckregulator > apparat

Gasanslutningsslangen på baksidan av apparaten är designad för en standard NF XPD 36 110 butan/propan flexibel slang. Det är nödvändigt att följa hopsättnings och anslutningsinstruktionerna för att apparaten ska anslutas. Överdrivet vridande och böjande ska undvikas. Böjningar på gasslangen måste ha en radie på mer än 40 mm. Längden på slangen får inte överskrida 1,5m.

Om du vill kontrollera efter läckor, vänligen använd såpvatten och inte eld.

- Det är förbjudet att söka efter läckor med eld.
- Rök inte: fara för explosion och brännskador.

Vid byte av gascylindern och/eller frånkoppling av slangen, är det obligatoriskt att stänga ventilen på gascylindern.

Byt ut slangen om den är skadad eller om den har blivit porös och innan bäst före datumet som finns tryckt på sidan har passerats.

### Montering av gasventil

Denna montering består av en justerande apparat med en inbyggd säkerhetsbrytare och en brännare med en elektrisk tändning.

Den justerande apparaten kan sättas till 3 olika positioner:

- Max Maximal kylning
- MIN Minimal kylning
- 0 av Tändposition / brännarens gastillförsel avstängd

Säkerhetsbrytaren bibehåller automatiskt gastillförseln till brännaren så länge det behövs. Den stänger automatiskt av tillförseln om flaman slocknar.

### Tändning av brännaren för den flytande petroleumgasen

- Öppna ventilen på gascylindern.
- Tryck på justeringsknoppen och håll den i denna position, vrid den sedan moturs till max.
- Om apparaten inte har tänts under en lång tid, eller om gascylindern har bytts, kan det finnas luft i kanalen, så att den misslyckas att antändas. Det är nödvändigt att kontrollera att pilotlampan är tänd genom att titta genom öppningen i toppen på apparaten. Om apparaten misslyckas att tändas, försök igen efter ungefär 10 sekunder.
- När utomhustemperaturen är låg, ställ in justeringen på apparaten till MIN efter en tillräcklig lång nedkylningsperiod på MAX positionen.

### För att koppla ur apparaten som drivs med gas långt från någon källa för antändning

- Stäng av gascylindern eller tryckregulatorn.
- Vrid knoppen till AV positionen.

### Förvara mat

- Vätskor som ska förvaras i kylan ska alltid placeras i slutna kärl.
- Luftcirkulationen inuti apparaten får inte hindras.
- Placera aldrig varm mat eller dryck i apparaten.

- Förvara aldrig brandfarlig vätska och/eller gas i kylan. Fara för explosion.

## UNDERHÅLL

### Avfrostning

Måste utföras om apparaten ska vara oanvänd under en längre period

- Kylan måste avfrostas regelbundet för att försäkra att den fungerar korrekt.
- För att avfrosta kylan, koppla ur den och avlägsna all mat inuti. Om nödvändigt, använd en trasa med varmt vatten. Efter avisning, torka upp vattnet med en torr trasa och rengör insidan.
- Om apparaten ska fortsätta vara oanvänd under en längre period, koppla ur den och avlägsna all mat inuti. Efter avisning, rengör och torka insidan på apparaten. För att förhindra obehaglig lukt, lämna locket på kylan lätt öppen.

### Saker att göra efter att apparaten varit oanvänd under en längre period

Om, efter en längre period, kylan inte producerar kyla, koppla ur apparaten och vänd den upp och ned i några minuter, vänd den sedan rätt igen. Efter att du vänt den upp och ned flera gånger, återanslut den.

### Rengöring

- Rengör apparaten regelbundet med varmt vatten och om nödvändigt rengöringsmedel.
- Använd aldrig frätande produkter. Torka de rengjorda ytorna med en mjuk trasa. Använd endast rent vatten för rengöring av listen runt locket och lacka sedan listen med talkpulver.

### Service

- Alla reparationer, särskilt de på kyllenheten eller gasbrännarsystemet, måste utföras av kvalificerad tekniker.

Om ett problem uppstår, utför följande kontroller:

- Är apparaten installerad på en horisontal position?
- Finns det tillräcklig ventilation?
- För 220V eluttag, kontrollera att eluttaget är korrekt. Och att termostaten är inställd korrekt.
- För batterianvändning, kontrollera att batteriet och anslutningen.
- För gasanvändning, är brännaren tänd?
- Har tändningssäkring (justeringen) ställts till MAX?
- Är gascylinderns ventil och/eller tryckregulatorn öppen?
- Är det fortfarande tillräcklig mängd gas i cylindern? Om ingen vätska hörs när cylindern flyttas eller skakas så är cylindern tom.
- Har två typer av energi (gas och elektricitet) valts samtidigt?
- Har för mycket mat placerats inuti kylan samtidigt? Placera maten så att luften är fri att cirkulera inuti kylan.
- Använd inte bitar av kartong eller plast för att separera. Håll kärl som innehållet vätska stängda.

Om, trots ovan kontroller, du fortfarande behöver kontakta vår serviceavdelning, beskriv felet och beskriv vilken typ av utrustning och dess serienummer.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)



## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Les bruksanvisningen nøye for å lære hvordan utstyret fungerer før du tar det i bruk.
- Ta vare på anvisningene for fremtidig bruk.
- Ikke oppbevar brannfarlig væske og/eller gass i kjøleren. Eksplosjonsfare.

## TEKNISKE DATA

Bruttovolum	45 L
Klimaklasse	N
Isoleringsklasse	I
Kjøling	NH3(80 g), H2O, He
Skumformende stoff	C-Pentan
Nettovekt	18,5 kg
Nettspenning	AC 230 V
Markstrøm	0,33 A
Effekt	75 W
Forbruk	1,2 kWh/24 t
Batterispenning	DC 12 V
Merkestrøm	6,25 A
Effekt	75 W
Forbruk	150 Ah/24 t
Gassklasse	I3+ / I3 B/P(30)
Gasseffekt	180 W
Minimal gasseffekt	140 W
Gasstrykk	28-30/37 mb / 28-30 mb
Gassforbruk (maks)	12,8 g/t
Gassforbruk (min)	8,3 g/t

## BRUK

### Installasjon av apparatet

Installer apparatet på et stabilt og horisontalt underlag. Bruk et vater eller om nødvendig en beholder med vann, for å nivåjustere apparatet. Hvis du vil lage isbiter, plasser brettet fylt med vann på kjøleelementet.

Ikke installer apparatet i direkte sollys eller i nærheten av varmekilder.

Avstanden mellom baksiden av apparatet og veggen skal være minst 10 cm, og mellom sider og vegg skal det av ventilasjonshensyn aldri være mindre enn 5 cm.

Apparatet skal plasseres slik at det til enhver tid er godt beskyttet mot regn og søl. For å garantere god luftsirkulasjon skal ikke ventilasjonsgitteret oppå apparatet eller den nedre delen eller overflaten tildekkes.

Overholdelse av ovenstående vil sikre effektiv og økonomisk kjøling.

Rengjør apparatets innside og lokk med varmt vann, eventuelt med rengjøringsmiddel, før apparatet tas i bruk for første gang. Bruk aldri etsende produkter.

### Apparatet koblet til strømuttak

Bruk aldri en annen energikilde samtidig (batteri, propan). Kontroller at strømuttakets spenning stemmer overens med det nivået som er angitt på etiketten (på baksiden av apparatet).

Hvis de elektriske spesifikasjonene er korrekte, settes den jordede kontakten i et jordet vegguttak som er trukket i henhold til spesifikasjonene.

### Start

Vri termostaten med klokken til MAX-posisjon. Effekten fra kjøleprosessen (frost på fordampere) blir synlig etter ca. en time.

Termostaten gjør at temperaturen i kjøleren kan justeres ("0"=kjøleprosess avbrutt).

Etter en tilstrekkelig kjøleperiode (ca. fem timer) kan termostaten stilles inn på mellomposisjon. Den valgte temperaturen reguleres automatisk av termostaten.

### Slå av

- Vri termostaten mot klokken til "0"-posisjon.
- Trekk ut støpselet fra vegguttaket.

### Apparatet koblet til batteri (12 V eller 24 V DC)

Ikke bruk en annen energikilde samtidig (strømuttak, propan). En sikring må installeres i strømkabelen mellom batteri og kjøleren.

For 12 V skal sikringen ha et maksimalnivå på 6,25 ampere. For 24 V skal det maksimale nivået være 3,12 ampere.

Kabelseksjon	Maks kabellengde	
	12 V DC	24V DC
2,5 mm <sup>2</sup>	2,5 m	5 m
4,0 mm <sup>2</sup>	4,0 m	8 m
6,0 mm <sup>2</sup>	6,0 m	12 m

Det er ikke nødvendig å kontrollere polariteten når du starter apparatet. Kontroller at batteriets voltstyrke stemmer overens med styrken på kjøleren, dette er markert på tilsvarende etikett. Når batteriet som brukes, er et bilbatteri: Bruk kun kjøleren når bilen er i gang. Hvis du lar kjøleren stå på når bilen er stanset, kan dette resultere i at batteriet lades ut, og det kan bli umulig å starte motoren. Når apparatet brukes med batteri, finnes det ingen termostatkontrollert regulering.

### Anbefaling

Forkjøøl kjøleren ved å ha den koblet til strømuttaket før du starter på bilturen.

### Start

Koble tilkoblingen som følger med kjøleren, til sigarettenneren i bilen.

### Frakobling av apparatet

Koble tilkoblingen fra sigarettenneren.

### Apparatet brukt med propan

Det er forbudt å drive kjøleren på propan i kjøretøy og på båter. Det er også forbudt å bruke propan i lukkede rom. Dette apparatet må være plassert utendørs når det brukes propan for drift.

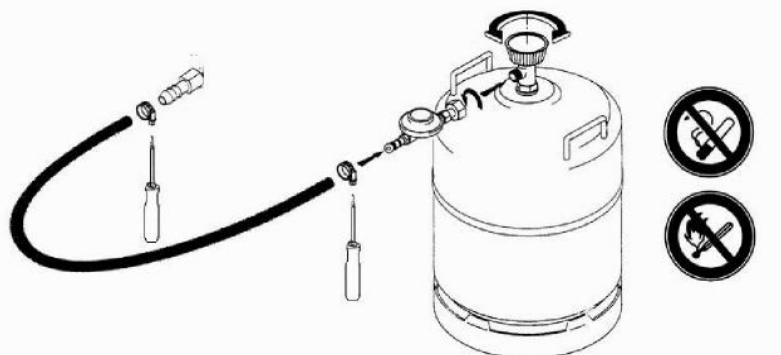
Bruk utendørs innebærer at apparatet kan installeres under en baldakin på et telt, tilfredsstillende ventilert eller på en terrasse i en flat og jevn hage.

Ikke bruk en annen energikilde samtidig (strømuttak, batteri). Etiketten på baksiden av apparatet viser anbefalt trykk på gasstilførselen i millibar. Apparatet kan ikke brukes med annet trykk enn det som er angitt. Det anbefales å bruke en egnet trykkregulator (butan 28-30 mb eller propan 37 mb).

### Oppbevaring av gassbeholder

Oppbevar gassbeholderen på et kjølig, tørt og ventilert sted, beskyttet mot sollys og ikke utsatt for temperaturer over 50°.

### Tilkoblingen av kjøleren til beholderen med propan



**ADVARSEL:** Pass på at du ikke er i nærheten av antennelige kilder under denne prosessen. Røyking forbudt.

Koble COOLBOX i følgende rekkefølge:

Gassbeholder > trykkregulator > apparat

Gasstillkoblingsslangen på baksiden av apparatet er designet for en standard NF XPD 36 110 butan/propan fleksibel slange. Det er nødvendig å følge instruksjonene for montering og tilkobling for at apparatet skal kobles til. Ikke vri eller bøy for mye på apparatet. Bøyninger på gassslangen må ha en radius på mer enn 40 mm. Lengden på slangen må ikke overskride 1,5 m.

Hvis du vil kontrollere for lekkasjer, vennligst bruk såpevann, ikke ild.

- Det er forbudt å søke etter lekkasjer ved hjelp av ild.
- Røyking forbudt: fare for eksplosjon og brannskader.

Ved bytte av gassbeholder og/eller frakobling av slangen er det obligatorisk å stenge ventilen på gassbeholderen.

Bytt ut slangen hvis den er skadet eller er blitt porøs, og før best før datoen som er trykket på siden, er nådd.

### Montering av gassventil

Denne monteringen består av et justerende apparat med integrert sikkerhetsbryter og en brenner med elektrisk tenning.

Det justerende apparatet kan stilles i tre ulike posisjoner.

MAX Maksimal kjøling

MIN Minimal kjøling

0 av Tennerposisjon / brennerens gasstillførsel slått av

Sikkerhetsbryteren opprettholder automatisk gasstillførselen til brenneren så lenge det er nødvendig. Den slår automatisk av tilførselen hvis flammen slukker.

### Tenning av brenneren for propan

- Åpne ventilen på gassbeholderen.
- Trykk på justeringsknappen og hold den i denne posisjonen, vri den deretter mot klokken til MAX.
- Hvis apparatet ikke er blitt tent på lengre tid, eller hvis det er byttet gassbeholder, kan det være luft i kanalen, som gjør at den ikke antennes. Det er nødvendig å kontrollere at pilotlampen er tent ved å titte gjennom åpningen i toppen på apparatet. Hvis apparatet ikke tenner, forsøk igjen etter ca. 10 sekunder.
- Når utendørstemperaturen er lav, still inn justeringen på apparatet til MIN etter en tilstrekkelig lang nedkjølingsperioden i MAX-posisjon.

### For å koble ut apparatet som drives med gass, på god avstand fra en antenningskilde.

- Slå av beholderen eller trykkregulatoren.
- Vri knappen til AV-posisjon.
- 

### Oppbevare mat

- Væsker som oppbevares i kjøleren, skal alltid oppbevares i lukkede beholdere.
- Luftsirkulasjonen inni apparatet må ikke hindres.
- Ikke sett varm mat eller drikke inn i apparatet.
- Ikke oppbevar brannfarlig væske og/eller gass i kjøleren. Eksplosjonsfare

## VEDLIKEHOLD

### Avising

Må utføres hvis apparatet ikke skal brukes på en god stund.

- Kjøleren må avises regelmessig for å sikre at den fungerer korrekt.
- For å avise kjøleren, koble den ut og ta ut all maten fra den. Bruk en klut med varmt vann om nødvendig. Etter avising, tørk opp vannet med en tørr klut og rengjør innsiden.
- Hvis apparatet ikke skal brukes på en god stund, kobler du det ut og tar ut all maten fra det. Etter avising, rengjør og tørk innsiden av apparatet. La lokket på kjøleren være litt åpent for å forhindre ubehagelig lukt.

**Ting som må gjøres når apparatet har stått ubrukt en god stund:**

Hvis apparatet etter en god stund ikke produserer kjøling, kobler du det ut og snur det opp ned i noen minutter, snu det deretter rett vei igjen. Etter at du har snudd det opp ned flere ganger, kobler du det til igjen.

### Rengjøring

- Rengjør apparatet regelmessig med varmt vann og rengjøringsmiddel om nødvendig.
- Bruk aldri etsende produkter. Tørk av de rengjorte flatene med en myk klut. Bruk kun rent vann for rengjøring av listen rundt lokket og strø deretter talkum på listen.

### Service

- Alle reparasjoner, spesielt de på kjøleenheten eller gassbrennersystemet, må utføres av kvalifisert tekniker.

Hvis det oppstår et problem, skal følgende kontroll utføres:

- Er apparatet installert i horisontal posisjon?
- Finnes det tilstrekkelig ventilasjon?
- For 220 V strømuttak, kontroller at strømuttaket er korrekt. Og at termostaten er installert korrekt.
- For bruk med batteri, kontroller batteriet og tilkoblingen.
- For bruk med gass, er brenneren tent?
- Er tenningssikringen (justeringen) stilt på MAX?
- Er gassbeholderens ventil og/eller trykkregulatoren åpen?
- Er det fortsatt tilstrekkelig mengde gass i beholderen? Hvis du ikke hører lyden av væske når beholderen flyttes eller rister, er beholderen tom.
- Er det valgt to typer energi (gass og elektrisitet) samtidig?
- Er det plassert for mye mat i kjøleren? Plasser maten slik at det blir plass til at luften kan sirkulere fritt inni kjøleren.
- Ikke bruk biter av kartong eller plast for å lage skiller. Hold beholdere som inneholder væske lukket.

Hvis du fortsatt må ta kontakt med vår serviceavdeling etter å ha utført ovenstående kontroller, beskriv feilen og hvilken type utstyr du har, i tillegg til serienummeret.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcje użytkownika i zapoznaj się z nim.
- Zachowaj instrukcje do przyszłego użycia.
- W lodówce nie należy przechowywać żadnych płynów łatwopalnych i/lub gazu. Niebezpieczeństwo wybuchu.

## DANE TECHNICZNE

Pojemność brutto	45 l
Klasa klimatyczna	N
Klasa izolacji	I
Chłodzenie	NH <sub>3</sub> (80 g), H <sub>2</sub> O, He
Substancja spieniąca	Pentan C
Masa netto	18,5 kg
Zasilanie	230 VAC
Prąd znamionowy	0,33 A
Moc	75 W
Zużycie gazu	1,2 kWh/24 h
Napięcie akumulatora	12 VDC
Prąd znamionowy	6,25 A
Moc	75 W
Zużycie gazu	150 Ah/24 h
Klasa gazowa	I3+ / I3 B/P(30)
Moc przy zasilaniu gazem	180 W
Moc minimalna przy zasilaniu gazem	140 W
Ciśnienie gazu	28–30/37 mbarów / 28-30 mbarów
Zużycie gazu (Maks.)	12,8 g/h
Zużycie gazu (Min.)	8,3 g/h

## OBSŁUGA

### Instalacja urządzenia

Zainstaluj urządzenie na stabilnym, poziomym podłożu. W razie potrzeby, w celu wypoziomowania urządzenia, posłuż się poziomnicą lub naczyniem z wodą. Jeżeli chcesz uzyskać lód, ustaw naczynie z wodą na elemencie chłodzącym.

Unikaj instalacji urządzenia w obszarze bezpośredniego nasłonecznienia lub w pobliżu źródeł ciepła. Odległość pomiędzy tylną ścianką urządzenia a ścianą musi wynosić min. 10 cm, a najmniejsza dopuszczalna przestrzeń wentylacyjna po bokach urządzenia nie może być mniejsza niż 5 cm. Należy ustawić urządzenie tak, by chronić je przed deszczem i rozpryskami cieczy. Aby zagwarantować dobrą cyrkulację powietrza, nie należy zakrywać kratki wentylacyjnej na górze urządzenia, jego dolnej części ani powierzchni urządzenia.

Przestrzeżenie powyższych wskazówek zapewni skuteczne i ekonomiczne chłodzenie.

Przed pierwszym użyciem należy przetrzeć wnętrze oraz pokrywę urządzenia przy pomocy ciepłej wody z dodatkiem środka czyszczącego. Nigdy nie używaj produktów żrących.

### Zasilanie z gniazdka elektrycznego

Nie używaj jednocześnie innego źródła zasilania (akumulatora, płynnego gazu ziemnego naftowego). Sprawdź, czy napięcie prądu w gniazdku elektrycznym jest zgodne z wartościami podanymi na etykiecie znamionowej (z tyłu urządzenia).

Jeżeli specyfikacja danych elektrycznych będzie prawidłowa, wtyczkę elektryczną należy włożyć do uziemionego gniazdka ściennego.

### Uruchamianie

Obróć pokrętko termostatu zgodnie ze wskazówkami zegara do położenia MAX. Po około godzinie widoczny będzie efekt procesu chłodniczego (zaszronienie parownika).

Termostat umożliwia regulację temperatury chłodzenia („0”=przerwanie procesu chłodzenia). Po upływie dostatecznie długiego okresu chłodzenia (ok. 5 h) można ustawić pokrętkę termostatu w pozycji pośredniej. Wybrana temperatura zostanie wyregulowana przez termostat automatycznie.

#### Wyłączenie

- Przesław termostat przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „0”.
- Wyciągnij wtyczkę z gniazdka ściennego.

#### Zasilanie akumulatorem (12 V lub 24 V DC)

Nie używaj jednocześnie innego źródła zasilania (gniazdka elektrycznego, płynnego gazu ziemnego naftowego). Pomiedzy akumulatorem a lodówką przenośną należy zainstalować bezpiecznik.

Dla akumulatora 12 V bezpiecznik musi być przewidziany maksymalnie na 6,25 A. Dla akumulatora 24 V bezpiecznik musi być przewidziany maksymalnie na 3,12 A.

Powierzchnia przekroju kabla	Maks. długość kabla	
	12 V DC	24 V DC
2,5mm <sup>2</sup>	2,5 m	5 m
4,0 mm <sup>2</sup>	4,0 m	8 m
6,0 mm <sup>2</sup>	6,0 m	12 m

Uruchomienie urządzenia nie wymaga sprawdzania biegunowości. Sprawdź jedynie, czy napięcie akumulatora zgodne jest z tym, które podano na etykiecie urządzenia. Używanie akumulatora samochodowego. Korzystaj wyłącznie podczas jazdy samochodem. Jeżeli pozostawisz lodówkę włączoną w czasie postoju samochodu, może to wyczerpać akumulator i uniemożliwić uruchomienie silnika samochodu. Jeżeli zasilasz urządzenie akumulatorem, regulacja termostatyczna jest niemożliwa.

#### Zalecenie

Przed rozpoczęciem podróży należy wstępnie schłodzić lodówkę, podłączając ją do gniazdka elektrycznego.

#### Uruchamianie

Podłącz urządzenie przy pomocy dostarczonej wtyczki do gniazdka zapalniczki w pojeździe.

#### Odłączanie urządzenia

Wyjmij wtyczkę z gniazdka zapalniczki w pojeździe.

#### Używanie płynnego gazu ziemnego naftowego

Używanie płynnego gazu ziemnego naftowego w pojazdach i na łodziach jest zabronione. Zabronione jest także używanie płynnego gazu ziemnego naftowego w pomieszczeniach zamkniętych. Używanie płynnego gazu ziemnego naftowego jest dozwolone wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

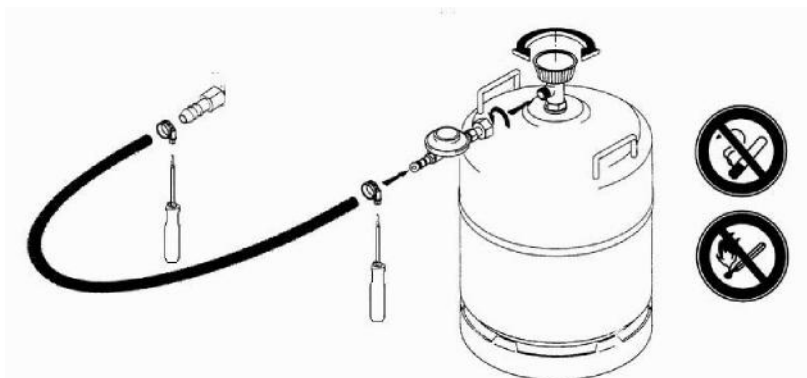
Używanie na zewnątrz pomieszczeń oznacza, że urządzenie należy zainstalować pod rozłożonym daszkiem, w dobrze przewietrzonym namiocie, na tarasie lub w płaskim ogrodzie.

Nie używaj jednocześnie innego źródła zasilania (gniazdka elektrycznego, akumulatora). Umieszczona z tyłu urządzenia etykieta wskazuje zalecane ciśnienie gazu podane w mbarach. Urządzenia nie należy używać z innym ciśnieniem niż podane. Zalecane jest stosowanie regulatora ciśnienia (butan 28–30 mbarów lub propan 37 mbarów).

#### Przechowywanie butli z gazem

Butlę z gazem przechowuj w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, chroniąc przed bezpośrednim nasłonecznieniem i nie narażaj jej na temperatury powyżej 50°C.

#### Podłączanie lodówki turystycznej do butli z płynnym gazem ziemnym naftowym



**OSTRZEŻENIE:** Dopilnuj, aby butla z gazem znajdowała się z dala materiałów, które mogą się zapalić w czasie tego procesu. Nie pal.

Podłącz lodówkę COOLBOX w następującej kolejności:

Butla z gazem > regulator ciśnienia > urządzenie

Umieszczone z tyłu urządzenia złącze gazowe jest przystosowane do podłączania standardowego węża elastycznego NF XPD 36 110 butan/propan. W przypadku podłączania urządzenia należy zastosować się do instrukcji podłączania. Należy unikać nadmiernego skręcania i wyginania węża. Zagięcia węża muszą mieć promień większy niż 40 mm. Długość węża nie powinna przekraczać 1,5 m.

Sprawdzanie ew. przecieków gazu należy wykonać, używając wody z mydłem, nigdy ognia.

- Sprawdzanie wycieków gazu przy pomocy ognia jest zabronione.
- Nie pal: niebezpieczeństwo eksplozji oraz poparzeń.

Podczas wymiany butli i/oraz odłączania węża należy obowiązkowo zakręcić zawór główny na butli.

Wymień wąż, jeśli jest uszkodzony, porwany lub przed upływem daty jego przydatności do użytku (nadruk z boku).

### Montaż zaworu gazowego

Montaż ten polega na instalacji urządzenia regulacyjnego z wbudowanym wyłącznikiem bezpieczeństwa i palnikiem z elektryczną zapalarką.

Urządzenie regulacyjne można ustawić w 3 różnych położeniach:

Max Maksymalne chłodzenie

MIN Minimalne chłodzenie

0 - wył Pozycja zapłonu / dopływ gazu do palników odcięty

Wyłącznik bezpieczeństwa automatycznie odcina dopływ gazu do palnika na tak długo, jak jest to konieczne. W razie zgaśnięcia płomienia automatycznie odcina dopływ gazu.

### Zapalenie palnika płynnego gazu ziemnego naftowego

- Odkręć zawór na butli.
- Naciśnij przycisk regulacyjny i przytrzymaj go w tej pozycji, następnie przekręć go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aż do maksimum.
- Jeżeli palnik nie był zapalany przez dłuższy czas lub wymieniano butlę gazową, w kanale może być obecne powietrze, co uniemożliwi zapalenie. Należy sprawdzić, zaglądając w otwór u góry urządzenia, czy zapaliła się kontrolka. Jeżeli palnik nie zapali się, spróbuj ponownie po 10 sekundach.
- W przypadku niskiej temperatury zewnętrznej ustaw urządzenie na minimum po wystarczająco długim czasie chłodzenia w trybie maksimum.

### Wyłączanie urządzenia napędzanego gazem z dala od wszelkich źródeł zapłonu

- Zakręć zawór na butli lub regulator ciśnienia.
- Przesław pokrętko w pozycję WYŁ.

### Przechowywanie żywności

- Płyny należy przechowywać w zamkniętych pojemnikach.
- Cyrkulacja powietrza wewnątrz urządzenia nie powinna być utrudniona.

- Nigdy nie wkładaj ciepłej żywności ani ciepłych napojów do lodówki.
- W lodówce nie należy przechowywać żadnych płynów łatwopalnych i/lub gazu. Niebezpieczeństwo wybuchu.

## KONSERWACJA

### Odszranianie

Należy wykonać, jeżeli urządzenie nie było używane przez dłuższy czas

- Lodówkę należy odszraniać regularnie w celu zapewnienia jej poprawnego funkcjonowania.
- Aby odszronić lodówkę, należy ją odłączyć od źródła zasilania i wyjąć z niej całą żywność. W razie potrzeby urządzenie należy przetrzeć szmatką nasączoną ciepłą wodą. Po zakończeniu odszraniania wytrzyj wodę suchą szmatką i wyczyść wnętrze lodówki.
- Jeżeli nie będziesz używać urządzenia przez dłuższy czas, odłącz je od źródła zasilania i wyjmij całą żywność. Po odszronieniu wyczyść urządzenie i wytrzyj jego wnętrze. Aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów, pokrywa lodówki turystycznej powinna być otwarta.

### Czynności, które należy wykonać, gdy urządzenie nie było używane przez dłuższy czas

Jeżeli lodówka nie była używana, należy ją na kilka minut odwrócić do góry dnem, a następnie ponownie ustawić w prawidłowej pozycji. Po kilkukrotnym obróceniu lodówki do góry dnem, należy ją ponownie podłączyć do zasilania.

### Czyszczenie

- Regularnie czyść urządzenie przy pomocy ciepłej wody oraz niezbędnych środków czyszczących.
- Nigdy nie używaj produktów żrących. Wytrzyj miękką szmatką. Do mycia uszczelek wokół pokrywy górnej stosuj wyłącznie czystą wodę, a następnie posyp je talkiem w pudrze.

### Serwis

- Wszystkie naprawy, zwłaszcza te związane z agregatem chłodniczym lub systemem spalania gazu, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych techników serwisowych.

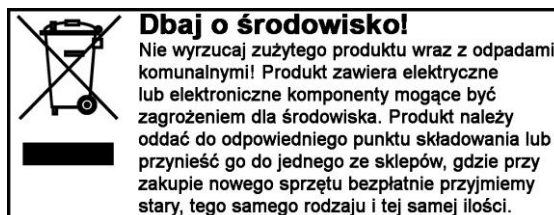
W razie stwierdzenia usterki wykonaj następujące czynności kontrolne:

- Czy urządzenie ustawiono poziomo?
- Czy zapewniono odpowiednią wentylację?
- W przypadku zasilania z gniazdka 220 V sprawdź, czy jest prawidłowe. Czy termostat jest prawidłowo nastawiony?
- W przypadku zasilania akumulatorowego sprawdź stan akumulatora oraz połączeń elektrycznych.
- W przypadku zasilania gazowego sprawdź, czy palnik się zapalił.
- Czy bezpiecznik zapłonu (regulacja) został ustawiony na MAX?
- Czy zawór na butli i/lub regulator ciśnienia jest odkręcony?
- Czy w butli znajduje się dostateczna ilość gazu? Jeżeli podczas poruszania butlą nie słyhać odgłosów przelewania się cieczy, oznacza to, że jest ona pusta.
- Czy nie zostały włączone jednocześnie dwa rodzaje zasilania (gaz oraz elektryczność)?
- Czy w lodówce nie została umieszczona jednocześnie zbyt duża ilość nieschłodzonej żywności? Żywność w lodówce umieść w taki sposób, aby powietrze mogło swobodnie cyrkulować.
- Nigdy nie wkładaj tam żadnych kawałków tektury ani plastiku do oddzielania. Naczynia zawierające płyny muszą być zamknięte.

Jeżeli pomimo przeprowadzenia powyższych czynności sprawdzających nadal musisz skontaktować się z naszym działem serwisowym, opisz dokładnie rodzaj usterki oraz wskaż typ urządzenia, jak również podaj jego numer seryjny.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
www.jula.pl



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

- Read the instructions for use carefully to get to know your equipment before you start to use it.
- Save these instructions for future reference.
- Never store flammable liquids and/or gas in the cooler box. Risk of explosion.

## TECHNICAL DATA

Gross volume	45 l
Climate class	N
Insulation class	I
Cooling	NH <sub>3</sub> (80 g), H <sub>2</sub> O, He
Frothing substance	C-Pentane
Net weight	18.5 kg
Mains voltage	AC 230 V
Rated current	0.33 A
Output	75 W
Consumption	1.2 kWh/24 h
Battery voltage	DC 12V
Rated current	6.25 A
Output	75 W
Consumption	150 Ah/24 h
Gas class	I3+ / I3 B/P(30)
Gas output	180 W
Minimum gas output	140 W
Gas pressure	28-30/37 mbar / 28-30 mbar
Gas consumption (Max)	12.8 g/h
Gas consumption (Min)	8.3 g/h

## OPERATION

### Installing the box

Install the box on a stable, horizontal surface. Use a spirit level or a container with water to adjust the level of the box, if necessary. If you want to have ice, place a tray filled with water on the cooling element.

Avoid installing the box in direct sunlight or close to heat sources.

The distance between the back of the box and a wall should be at least 10 cm, and the minimum ventilation area from the sides of the box should never be less than 5 cm.

The box should always be protected from rain and splashes. To ensure a good level of air circulation, do not cover the ventilation grills on the top, the lower section or near the surface of the box.

Follow the above guidelines to ensure efficient and economical cooling.

Before using the box for the first time, clean the interior and lid with warm water (add detergent if necessary). Never use a corrosive product.

### Using with a power outlet

Never use another source of energy at the same time (battery, liquefied petroleum gas). Check that the power outlet's voltage corresponds with the level stated on the label (on the back of the box).

If the electrical specifications are correct, insert the earthed plug in an earthed wall socket that is wired according to the specifications.

### Starting

Turn the thermostat clockwise to the MAX position. The effect of the cooling process (frost on the evaporator) will be visible after about one hour.

The thermostat makes the temperature in the cooler box adjustable ("0" = cooling process stopped).

After a sufficient period of cooling (approximately 5 hours), the thermostat can be set to the middle position. The temperature is automatically controlled by the thermostat.

**Turning off**

Turn the thermostat anti-clockwise to 0.  
Pull out the plug from the wall socket.

**Use with a battery (12V or 24V DC)**

Never use another source of energy at the same time (mains power, liquefied petroleum gas). A fuse must be installed in the power cable between the battery and the cooling box.

For 12V, the fuse must have a maximum rating of 6.25 ampere. For 24V, the maximum rating must be 3.12 ampere.

<u>Cable cross-section</u>	<u>Max. cable length</u>	
	<u>12V DC</u>	<u>24V DC</u>
2.5 mm <sup>2</sup>	2.5 m	5 m
4.0 mm <sup>2</sup>	4.0 m	8 m
6.0 mm <sup>2</sup>	6.0 m	12 m

It is not necessary to check the polarity when you start the box. Check that the battery's voltage corresponds with that of the cooler box. This is marked on the corresponding label. When the battery being used is a car battery. Only use the cooler box while the car is travelling. If the cooler box is left switched on while the car is stationary, the battery may discharge and it may be impossible to start the engine. When the box is operated via the battery, thermostat controlled regulation is not available.

**Recommendation**

Pre-cool the cooler box by running it on the power outlet before you begin your journey.

**Starting**

Plug the connector that comes with the cooler box into the cigarette lighter socket in the vehicle.

**Disconnecting the box**

Unplug the connector from the cigarette lighter socket.

**Using liquefied petroleum gas**

It is prohibited to run the cooler box on liquefied petroleum gas in road vehicles and on boats. It is also forbidden to use liquefied petroleum gas in enclosed areas. This box must be outdoors when using liquefied petroleum gas.

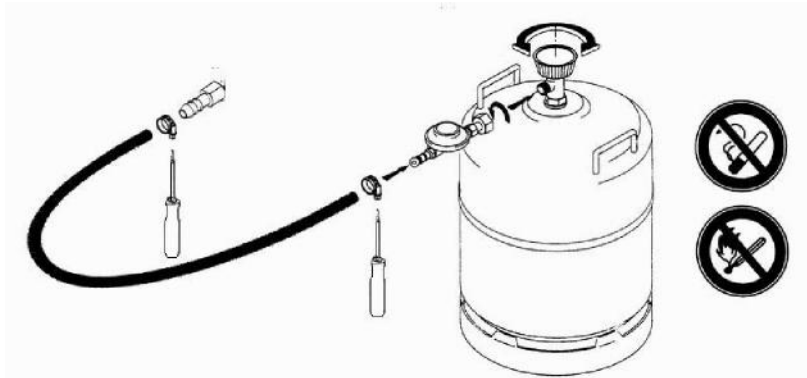
Outdoor use means that the box can be installed under a canopy of a tent, adequately ventilated or on a terrace in a flat and level garden.

Never use another source of energy at the same time (mains power, battery). The label on the rear of the box shows the recommended pressure for the gas supply (in millibar). The box cannot be used at a different pressure than that stated. It is recommended to use a suitable pressure regulator (butane 28-30 mbar or propane 37 mbar).

**Storing gas cylinders**

Store the gas cylinder in a cool, dry and ventilated area, out of direct sunlight.  
Do not expose the gas cylinder to temperatures above 50°C.

**Connecting the cooler box to the cylinder with liquefied petroleum gas**



**WARNING:** Keep a safe distance from sources that can be ignited during this process. Do not smoke. Connect the COOLER BOX in the following order:  
Gas cylinder > pressure regulator > box

The gas connection hose on the rear of the box is designed for a standard NF XPD 36 110 butane/propane flexible hose. It is necessary to follow the assembly and connection instructions to connect the box. Avoid excessive twisting and bending. Bends on the gas hose must have a radius of more than 40 mm. The hose length must not exceed 1.5 m.

If you want to check for leaks, please use soapy water and not fire.

- Strictly forbidden to check for leaks using fire.
- Do not smoke: danger of explosion and burns.

The valve on the gas cylinder **MUST** be closed when changing the cylinder and/or disconnecting the hose.

Replace the hose if it is damaged or has become porous and before the expiration date printed on the side has passed.

### Fitting the gas valve

This assembly consists of an **adjustment device** with a built-in safety switch and a burner with electric ignition.

The adjustment device can be set to three different positions:

- Max Maximum cooling
- MIN Minimum cooling
- 0 off Ignition position/burner's gas supply shut off

The safety switch automatically maintains the gas supply to the burner as long as required. It automatically shuts off the supply if the flame goes out.

### Igniting the burner for the liquefied petroleum gas

- Open the valve on the gas cylinder.
- Press the adjustment knob and hold it in this position, then turn it anti-clockwise to max.
- If the device has not been lit for a long time, or if the gas cylinder has been replaced, there may be air in the duct which prevents it from igniting. Make sure the pilot light is lit by looking through the opening in the top of the box. If it fails to ignite, try again after about 10 seconds.
- When the outdoor temperature is low, turn the adjustment to MIN after a sufficiently long cooling period in the MAX position.

### To disconnect a box driven by gas far from any source of ignition

Turn off the gas cylinder or pressure regulator.  
Turn the knob to OFF.

### Storing food

- Always place liquids in closed containers before storing them in the cooler box.
- The air circulation inside the box must not be obstructed.
- Never place hot food or drinks in the box.
- Never store flammable liquids and/or gas in the cooler box. Risk of explosion.

## MAINTENANCE

### Defrosting

Must be carried out if the box is to remain unused for an extended period

- The cooler box must be defrosted regularly to ensure that it functions properly.
- To defrost the box, unplug it and remove all the food inside. If necessary, use a cloth with warm water. After de-icing, wipe up the water with a dry cloth to clean the inside.
- If you are not planning to use the cooler box for a long period of time, unplug it and empty it completely. After de-icing, clean and dry the inside of the box. To prevent unpleasant odours, leave the lid slightly open.

### When the cooler box has been not used for a longer period:

If the box does not chill, unplug it and turn it upside down for a few minutes. Then turn it upright again. After turning it upside down several times, reconnect it.

### Cleaning

- Clean the cooler box with warm water and if necessary a detergent.
- Never use corrosive products. Dry the cleaned surfaces with a soft cloth. Only use clean water to clean the sealing strip around the lid and then seal the sealing strip with talc powder.

### Service

- All repairs, particularly those on the cooling unit or the gas burner system, must be performed by qualified technicians.

If a problem occurs, check the following:

- Is the cooler box installed in a horizontal position?
- Is there sufficient ventilation?
- For 220V power outlets, make sure that the power outlet is correct. And that the thermostat is set correctly.
- For battery use, check the battery and the connection.
- For gas use, is the burner lit?
- Has the ignition fuse (adjustment) been set to MAX?
- Is the gas cylinder valve and/or pressure regulator open?
- Is there still sufficient gas in the cylinder? If no liquid is heard when the cylinder is moved or shaken the cylinder is empty.
- Have two types of energy (gas and electricity) been chosen at the same time?
- Has too much food been placed inside the box at the same time? Place the food so that air can circulate freely inside the cooler box.
- Do not use pieces of cardboard or plastic to separate. Containers with liquids must be kept closed.

If, after carrying out the above checks, you still need to contact our service department, please describe the problem, the type of equipment and its serial number.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)

